

S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ
сопровождениемъ
фортепьяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 34 No. 1—14

	net fr. c.
52. Муза	52. La Muse. S. ou T. 1 75
53. Въ душѣ у каждаго изъ насъ	53. «Chacun de nous cache». C. ou B. 1 25
54. Буря	54. La Tempête. T. ou S. 2 —
55. Вѣтеръ перелетный	55. «Une brise passe». T. ou S. 1 50
56. Арionъ	56. Arion. T. ou S. 2 —
57. Воскрешеніе Лазаря	57. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître») B. ou C. 1 —
58. Не можетъ быть	58. «Oh non, jamais!». MS. 1 25
59. Музыка	59. Musique. MS. 1 25
60. Ты зналъ его	60. «Tu l'a connu». Bar. ou MS. 1 25
61. Сей день я помню	61. «Ce jour d'extase». T. ou S. 1 —
62. Оброчникъ	62. Le Redevancier. B. ou C. 1 75
63. Какое счастье	63. «Bonheur suprême». T. ou S. 1 75
64. Диссонансъ	64. Dissonance. S. 3 —
65. Вокализъ	65. Vocalise. S. ou T. 1 50

*Полный перечень романсовъ на послѣдней страницѣ * La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page*

СОПРАНО или теноръ.
Soprano ou Ténor.

МЕЦЦО-СОПРАНО или баритонъ.
Mezzo-Soprano ou Baryton.

КОНТРАЛЬТО или басъ.
Contralto ou Basse.

PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS

A. GUTHEIL * EDITEUR

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

MOSCOU * PARIS * BRUXELLES * LONDON * NEW YORK

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

„Въ душѣ у каждаго изъ насъ“
«Chacun de nous cache».

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

Слова Коринфскаго.
Paroles de Korinsky.

(Original *Ut maj.*)

Traduction française par M. D. Calvocoressi.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 №2.
S. Rachmaninoff, Op. 34 №2.

Non allegro.

Canto. *f*

Въ ду - шѣ у каж - да - го изъ насъ Жур -
Cha - cun de nous cache en son cœur La

Piano. *f*

p *mf* *dim.*

читъ родникъ сво.ей пе - ча - ли; Изъ ближнихъ странъ, изъ даль.ной
source a - mè - re de ses pri - nes. Est - ce de près, de loin? N'im -

mf *cresc.*

да - ли Е - я при - ли - вы про - бѣ - га - ли Въ за - вѣт - ный мигъ,
por - te: Le flot nous suit, nul ne l'é - vi - te. Aux temps heureux,

въбла-жен-ный часъ Въду-шѣ у каж-да-го изъ насъ.
aux jours de joie. *Cha-cun de nous l'a dans son* *cœur.*

rit.

p *dim.*

Poco più vivo.

mf *cresc.*

Ог-немъ страстей о-па-ле-на Ду-ша не вѣ-ритъ у-по-
Aux heu-res d'e-niv-rant bon-heur, *Le cœur n'ig-no-re point le*

pp

mf *cresc.*

ень-ю, Ни ми-мо-лет-но-му влечень-ю, Ни без-ко-неч-но-му заб-
dou-te. *Et les instants d'exta-se dou-ce,* *L'oubli profond, plus doux en-*

ff

ff

вень-ю Не по-ко-ря-ется о-на, Ог-немъ стра-стей о-па-ле-
so-re, Ne ber-cent pas longtemps le cœur *Aux heu-res d'e-niv-rant bon-*

ff

2/4

Tempo I.

ff на... *p* Мо - я любовь - *p* пе - чаль мо - я, *mf* Въней солн - ца
heur. *Mon tendre a - mour et mon tourment Sont mon so -*

marcato

dim. свѣтъ, въней мракъ не - во - ли, *mf* Въней жизнь, въней крикъ предсмертный бо - ли,
leil, ma nuit sans bor - nes, Ma vie, mon râ - le d'a - go - - ni - e,

mf Въней гду - би - на падень - я во - ли, *mf* Въней путь къ вершинамъ бы - ті -
Sont de ma vo - lon - té l'a - - bî - me, Et puis l'e - xal - tent, la trans -

poco a poco rit. *mf* я, *p* Мо - я пе - чаль - *p* лю - бовь мо - я!...
poco a poco rit. e dim. *por - tent, Mon tendre a - mour et mon tourment!...*

Романсы

для одного голоса съ сопровождеиёмъ фортепьяно

1. Op. 4 № 1. О, нѣтъ, молю, не уходи
2. 2. Утро
3. 3. Въ молчаньи ночи тайной
4. 4. Не пой, красавица
5. 5. Ужъ ты, нива моя
6. 6. Давно ль, мой другъ
7. Op. 8 № 1. Рѣчная лилея
8. 2. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна
9. 3. Дума
10. 4. Полюбила я на печаль свою
11. 5. Сонъ
12. 6. Молитва
13. Op. 14 № 1. Я жду тебя
14. 2. Островокъ
15. 3. Давно въ любви
16. 4. Я былъ у ней
17. 5. Эти лѣтнія ночи
18. 6. Тебя такъ любятъ всѣ
19. 7. Не вѣрь мнѣ, другъ
20. 8. О, не грусти
21. 9. Она, какъ полдень хороша
22. 10. Въ моей душѣ
23. 11. Весеннія воды
24. 12. Пора
25. Op. 21 № 1. Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена)
26. 2. Надъ свѣжей могилой
27. 3. Сумерки
28. 4. Онѣ отвѣчали!
29. 5. Сирень
30. 6. Отрывокъ изъ А. Мюссе
31. 7. Здѣсь хорошо
32. 8. На смерть чижика
33. 9. Мелодія
34. 10. Предъ иконой
35. 11. Я не пророкъ
36. 12. Какъ мнѣ больно
37. Op. 26 № 1. Есть много звуковъ
38. 2. Все отнялъ у меня
39. 3. Мы отдохнемъ
40. 4. Два прощанья (Диалогъ)
41. 5. Покинемъ, милая
42. 6. Христосъ воскресъ
43. 7. Къ дѣтямъ
44. 8. Пошады я молю
45. 9. Я опять одинокъ
46. 10. У моего окна
47. 11. Фонтанъ
48. 12. Ночь печальна
49. 13. Вчера мы встрѣтились
50. 14. Кольцо
51. 15. Проходить все
52. Op. 34 № 1. Муза
53. 2. Въ душѣ у каждого изъ насъ
54. 3. Буря
55. 4. Вѣтеръ перелетный
56. 5. Аріонъ
57. 6. Воскрешеніе Лазаря
58. 7. Не можетъ быть
59. 8. Музыка
60. 9. Ты зналъ его
61. 10. Сей день я помню
62. 11. Оброчникъ
63. 12. Какое счастье
64. 13. Диссонансъ
65. 14. Вокализъ

Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

- | | |
|--|--------|
| | fr. c. |
| 1. Op. 4 No. 1. Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»). MS. | 1 25 |
| 2. 2. Le Matin («Je t'aime tant!»). C. ou B. | 1 25 |
| 3. 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'entoure»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 4. 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». S. ou T. | 1 50 |
| 5. 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). S. ou T. | 1 50 |
| 6. 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». S. ou T. | 1 50 |
| 7. Op. 8 No. 1. La Nymphéa («La fleur merveilleuse») | 1 — |
| 8. 2. «Enfant, belle fleur fraîche écloso». MS. ou Bar. | 1 — |
| 9. 3. Rêverie («Les jours s'enfuient»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 10. 4. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). MS. | 1 — |
| 11. 5. Un Rêve. S. ou T. | 1 — |
| 12. 6. Prière («Seigneur mon Dieu!»). S. | 1 50 |
| 13. Op. 14 No. 1. «O viens à moi!» S. | 1 25 |
| 14. 2. L'îlot («Sur l'océan est un îlot»). S. ou T. | 1 — |
| 15. 3. L'amour ne m'a causé que peines. C. ou B. | 1 25 |
| 16. 4. «J'étais près d'elle». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 17. 5. «O les nuits estivales». S. ou T. | 1 75 |
| 18. 6. «De tous tu es aimée». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 19. 7. «Je mens, amie». S. ou T. | 1 25 |
| 20. 8. Ne me regrette pas. MS. ou Bar. | 1 50 |
| 21. 9. «Elle est le rayonnant soleil». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 22. 10. «Dans mon cœur l'amour pénètre». C. ou B. | 1 25 |
| 23. 11. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). S. ou T. | 1 75 |
| 24. 12. «O viens! C. ou B. | 1 25 |
| 25. Op. 21 No. 1. Le Destin (sur la 5 ^{me} symph. de Beethoven). C. ou B. | 2 50 |
| 26. 2. Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul») C. | 1 — |
| 27. 3. Crépuscule. S. ou T. | 1 — |
| 28. 4. Reponses. S. ou T. | 1 25 |
| 29. 5. Les Lilas. S. | 1 25 |
| 30. 6. Un Fragment d'Alfred de Musset. S. | 1 50 |
| 31. 7. «Tout est si beau!» S. | 1 — |
| 32. 8. Sur la mort d'un oiseau. MS. ou Bar. | 1 50 |
| 33. 9. Mélodie. S. ou T. | 2 — |
| 34. 10. Devant l'Image Sainte. MS. | 1 50 |
| 35. 11. «Ne suis guerrier ni magicien». S. | 1 25 |
| 36. 12. Oh, je souffre. S. | 1 50 |
| 37. Op. 26 No. 1. «Des Chants murmurent». MS. | 1 — |
| 38. 2. «Dieu m'a ravi mes biens». MS. | 1 — |
| 39. 3. «Un doux repos!». C. ou B. | 1 — |
| 40. 4. Deux Adieux. Dialogue. Bar. et S. | 2 — |
| 41. 5. «Ma bien aimée fuyons». T. | 1 25 |
| 42. 6. «Le Christ renaît». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 43. 7. Aux Enfants. MS. | 1 50 |
| 44. 8. «De grâce épargne moi». T. | 1 50 |
| 45. 9. De nouveau je suis seul! T. | 1 50 |
| 46. 10. «Dans mon jardin je vois». S. | 1 — |
| 47. 11. La Fontaine. T. | 1 25 |
| 48. 12. «L'ombre est triste». T. | 1 25 |
| 49. 13. «Je la vis s'arrêter». Bar. ou MS. | 1 25 |
| 50. 14. L'Anneau. MS. | 2 — |
| 51. 15. «Tout passe». Bar. ou MS. | 1 — |
| 52. Op. 34 No. 1. La Muse. S. ou T. | 1 75 |
| 53. 2. «Chacun de nous cache». C. ou B. | 1 25 |
| 54. 3. La Tempête. T. ou S. | 2 — |
| 55. 4. «Une brise passe». T. ou S. | 1 50 |
| 56. 5. Arion. T. ou S. | 2 — |
| 57. 6. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître»). B. ou C. | 1 — |
| 58. 7. «Oh non, jamais!». MS. | 1 25 |
| 59. 8. Musique. MS. | 1 25 |
| 60. 9. «Tu l'a connu». Bar. ou MS. | 1 25 |
| 61. 10. «Ce jour d'extase». T. ou S. | 1 — |
| 62. 11. Le Redevancier. B. ou C. | 1 75 |
| 63. 12. «Bonheur suprême». T. ou S. | 1 75 |
| 64. 13. Dissonance. S. | 3 — |
| 65. 14. Vocalise. S. ou T. | 1 50 |

PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS

A. GUTHEIL * EDITEUR

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

MOSCOU * PARIS * BRUXELLES * LONDON * NEW YORK

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU